

REDAKČNÍ RADA

Ing. Gabriela Basařová, CSc., Josef Čáp, prof. ing. Dr. Josef Dyr, DrSc., RNDr. Anastázia Ginterová, CSc., Ing. Karel Hauser, CSc., Ing. Jozef Janiga, Ing. Jan Jílek, Ing. Gaston Klazar — *předseda redakční rady*, Ing. Štefan Klempa, Ing. Antonín Kratochvíle, Ing. Hubert Macek, Ing. Jozef Marcina, Josef Markvart, doc. Ing. Josef Moštek, CSc., Ing. Jaroslav Složil, Vladimír Smutný, Ing. Jiří Tarant, Ing. Josef Tomíšek

OBSAH

Lejsek, T. - Mareš, J.: Použití odstředivek k separaci mláta	209
Moštek, J. - Mohácsi, J.: Vývoj kontinualizace sladařské a pivovarské výroby v Maďarsku	213
Majer, J. - Hodaň, J.: Zkušenosti s cisternovou přepravou 12° Prazdroje do restaurací	217
Kadlec, K. - Sládeček, J. - Snopek, S.: Kontinuální stanovení etanolu v zápaře při výrobě droždí	219
Genth, H.: Sterilné flaškovanie ovocných štiav za studena	223
Kopecký, M.: Soutěž o vysoké výnosy a jakost sladovnického ječmene v Polsku	225
Vina Châteauneuf-du-Pape	227
Kritika — Bibliografie	227
Referáty	229

СОДЕРЖАНИЕ

Лейсек, Т. - Мареш, Я.: Сепараторы дробины	209
Моштек, И. - Могаци, И.: Развитие непрерывных методов соложения и пивоварения в Венгрии	213
Майер, Я. - Годань, Я.: Опыт по доставке ресторанам 12-градусного пива ПРАЗДРОЙ в автоцистернах	217
Кадлец, К. - Сладечек, Ю. - Снопек, С.: Непрерывный метод определения содержания этанола в заторе при производстве дрожжей	219
Гент, Г.: Метод холодной разливки фруктовых соков, обеспечивающий стерильность	223
Соревнование за высокие урожай и качество пивоваренного ячменя в Польше	225
Вино марки ШАТОНЕФ-ДЮ-ПАП	227
Критика — Библиография	227
Рефераты	229

CONTENTS

Lejsek, T. - Mareš, J.: Spent Grain Separators	209
Moštek, J. - Mohácsi, J.: Development of Continuous Malting and Brewing Methods in Hungarian Brewing Industry	213
Majer, J. - Hodaň, J.: Experience Acquired with Tank Trucks Employed for Delivering the PRAZDROJ Beer to Restaurants	217
Kadlec, K. - Sládeček, J. - Snopek, S.: Continuous Method for the Determination of Ethanol in Mash at Yeast Plants	219
Genth, H.: Sterile Cold Bottling of Juice	223
Competition of Brewing Barley Growers in Poland Improves Yields and Quality	225
Wine Châteauneuf-du-Pape	227
Currant-Book Review	227
Reports	229

INHALT

Lejsek, T. - Mareš, J.: Anwendung von Zentrifugen zur Treberseparation	209
Moštek, J. - Mohácsi, J.: Entwicklung der Kontinualisierung der Malz- und Bierproduktion in Ungarn	213
Majer, J. - Hodaň, J.: Erfahrungen mit dem direkten Tankwagentransport des 12° Pilsner Urquells in die Gaststätten	217
Kadlec, K. - Sládeček, J. - Snopek, S.: Kontinuierliche Ethanolbestimmung in den Maischen bei der Backhefefabrikation	219
Genth, H.: Kalte Sterilfüllungen der Fruchtsäfte in Flaschen	223
Der Wettbewerb um hohe Erträge und Qualität der Braugerste in Polen	225
Die Weine Châteauneuf-du-Pape	227
Kritik - Bibliographie	227
Referate	229

TABLE DES MATIÈRES

Lejsek, T. - Mareš, J.: Utilisation des centrifugeuses pour la séparation de la drêche	209
Moštek, J. - Mohácsi, J.: Développement de la continualisation de la production du malt et de la bière en Hongrie	213
Majer, J. - Hodaň, J.: Expériences avec le transport en citernes de la bière Prazdroj 12° („Urquell“ de Pilsen) aux restaurants	217
Kadlec, K. - Sládeček, J. - Snopek, S.: Détermination continue de l'éthanol dans le moût pendant la production de levures	219
Genth, H.: Embouteillage stérile des jus de fruits froids	223
Concours pour les rendements supérieurs ainsi que pour la qualité de l'orge de malterie en Pologne	225
Les vins Châteauneuf-du-Pape	227
Critique-Bibliographie	227
Rapports	229